

Éditorial

Solidaires des victimes du drame atomique

Chères lectrices, chers lecteurs,



Nathalie Gysi
Directrice
de Green Cross
Suisse

Le 26 avril, à Berne, 300 enfants suisses ont envoyé leurs salutations solidaires aux enfants de Tchernobyl. De nombreuses villes d'Europe organisèrent des messes com-

mémoratives à l'occasion des **20 ans de la catastrophe.**

Lisez davantage sur la solidarité intacte avec les personnes de Tchernobyl, toujours autant touchées. → **Page 8**

Dans l'ancienne URSS, Tcheliabinsk, connu sous le nom de «mère de la bombe atomique», constituait le centre de l'industrie nucléaire. Des accidents lourds de conséquences ont eu lieu lors de la fabrication de plutonium, il y a plus de cinquante ans. **Depuis, les habitants sont exposés à un rayonnement élevé qui nuit à leur santé.** Green Cross les aide avec son savoir spécialisé sur la région de Tchernobyl. → **Page 1**

Le rapport annuel 2005 vous indique où Green Cross Suisse intervient aussi pour les victimes des catastrophes industrielles et militaires et pour le désarmement quant aux armes de destruction massive. → **Pages 4 - 7**

Green Cross s'investit à travers le monde pour **l'accès à l'eau potable**, empêchant ou résolvant les conflits autour de ce liquide de plus en plus rare. En septembre, la première université d'été sur l'eau aura lieu en France. → **Pages 2/3**

Nathalie Gysi

Un nouvel espoir germe du sol irradié



Tatiana Zabirko et son fils de six ans, Illia, vivent dans un village irradié de l'Oural.

Le village a été contaminé à la suite d'accidents dans une installation de production de plutonium de l'ère soviétique. Ils sont exposés jour et nuit aux dangereux rayonnements. Grâce à des programmes ciblés, Green Cross encourage l'aide à l'entraide.

Photo: Green Cross

Par **Christina Bigler**
Brodokalmak/Russie

L'inquiétude de Tatiana Zabirko pour son fils de six ans est fondée. Sa santé est non seulement en danger, mais ses perspectives quant à une jeunesse insouciantes puis un avenir

professionnel sont aussi sombres. Tous deux vivent à Brodokalmak, un village russe irradié de l'Oural.

Le village est radioactif depuis des décennies. Il y a plus de cinquante ans, des accidents lourds de conséquences ont eu lieu lors de la fabrication de plutonium pour la construction de bombes atomiques

Thérapies et microcrédits en Russie

→ **Page 2**

→ Suite de la page 1

sur un site militaire proche. Depuis, les habitants sont exposés à un rayonnement élevé nuisible à leur santé, longtemps ignoré. Les conséquences en sont fatales.



Photo: Green Cross

Ilia ressent l'amélioration.

Il se réjouit à l'idée de pouvoir bientôt aider sa mère à élever les bœufs. Un microcrédit de Green Cross a rendu cela possible.

Les enfants sont particulièrement menacés, leur système immunitaire n'étant pas entièrement développé. Ils sont sujets aux maladies de la thyroïde, au diabète, aux allergies et aux maladies psychosomatiques.

Une population apeurée

Mais ce n'est pas tout. Le village de Kozino, dans l'Oural également, se trouve aussi tout près d'un immense stock d'armes chimiques datant de la guerre froide. Des milliers de tonnes de neurotoxine y attendent d'être détruites. La population est apeurée et inquiète. Personne ne les informe des dangers que recèlent ces projectiles et ces missiles.

Ceux qui le pouvaient ont quitté la région. L'économie s'est presque effondrée. Les emplois, les médecins et les établissements socioculturels

font défaut. Les habitants restants ont perdu toute confiance. Les jeunes hommes et femmes se réfugient dans l'alcool. Ayant travaillé toute leur vie, les personnes plus âgées se sentent inutiles.

Pour survivre, femmes et enfants fouillent le sol à la recherche de vieilles munitions, qu'ils revendent comme de la ferraille.

L'espoir des microcrédits

Les gens – surtout les enfants – ont besoin d'aide d'urgence. 800 des 1100 enfants du village de Brodokalmak sont malades. Il est nécessaire de créer un système thérapeutique médical à plusieurs niveaux. Green Cross mène de vastes expertises, afin d'établir les traitements et prises en charge nécessaires. Mais pour que ces mesures médicales soient efficaces à long terme, les gens ont besoin d'une base d'existence.

Grâce à des programmes ciblés, Green Cross encourage l'aide à l'entraide. Les familles ne possèdent souvent qu'un petit lopin de terre derrière la maison. Grâce au microcrédit de Green Cross, Tatiana Zabirko peut espérer à nouveau. Son visage sinon soucieux s'éclaire. Bientôt, Ilia, son enfant malade, recevra une assistance médicale et elle pourra lui offrir un repas sain et riche en vitamines.

Elle a décidé d'élever des bœufs, afin de s'assurer un petit revenu. Elle acquiert les connaissances nécessaires dans un cours. Elle peut rencontrer d'autres femmes engagées dans un club pour mères lancé par Green Cross, afin d'échanger leurs expériences, parler de leurs problèmes et se soutenir mutuellement. ■

Green Cross et la Bretagne s'engagent

L'accès à l'eau pas un privilège



■ Favoriser l'accès de tous à l'eau est l'un des plus grands défis de notre temps que Green Cross contribue à relever.

Dr. Bertrand Charrier, Paris

Lorsque la sécheresse avance, les hommes et leur bétail fuient mais lorsque l'eau des puits, des marigots et autres points d'eaux croupissantes est polluée, les gens meurent. Aujourd'hui près de 3 millions d'enfants meurent tous les ans car ils n'ont pas accès à de l'eau potable.

Au total, c'est près de 5 millions de personnes qui sont « rayées » de la planète chaque année car l'accès à cette ressource si vitale leur est interdite. Sans eau potable et sans assainissement, il n'y a pas de développement possible; c'est la misère et la mort.

En 2000, les nations ont décidé de s'unir pour arrêter ce scandale planétaire et collectivement, dans le cadre des Nations unies, elles ont adopté les Objectifs du Millénaire pour le développement. Ceux-ci visent à réduire la pauvreté dans le monde et en particulier à diviser par

LES NOUVELLES GREEN CROSS

No 1
Août 2006

Edité par
Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera
Fabrikstrasse 17, CH-8005 Zurich
Téléphone +41 (0)43 499 13 13
Fax +41 (0)43 499 13 14
info@greencross.ch, www.greencross.ch
Dons, compte postal 80-576-7

Rédactrices et rédacteurs ayant contribué à cette édition

Christina Bigler (cb), Responsable du programme international médecine sociale

Nathalie Gysi (ng), Directrice

Dr. Bertrand Charrier, Green Cross France

Catherine Balbeur-Cousin (cbc)
Green Cross France

Téléchargement au format PDF sous
www.greencross.ch/fr/publications.html

Concept, rédaction
Green Cross Suisse, Zurich, et
Romano Hännli, Büro für Gestaltung, Bâle

Réalisation, prépresse
Romano Hännli, Büro für Gestaltung, Bâle

Traduction: Co-Text, Zurich

Impression: Neue Druck AG, Busslingen

Papier
Cyclus, 100% papier recyclé blanchi

Tirage: 13 000 ex.

Parution semestrielle



VERDIANT VERTRAKEN
MÉRITS CONFIANÇE
MERITA FIDACIA

au potable est un droit, ège, Green Cross s'engage



Photo: Dr. Bertrand Charrier, Green Cross France

l'accès à l'eau potable et à un assainissement élémentaire ne peut être considéré comme un privilège, mais comme un droit».

De l'eau pour tous

Ainsi Green Cross apporte-t-elle sa contribution aussi bien pour sensibiliser des pouvoirs publics, des citoyens, des élus que pour mener des actions de terrain dans les pays où nous sommes présents.

Depuis 2000, dans le cadre du programme l'Eau pour la Paix, nous travaillons sur la question de la coopération internationale et de la gestion des fleuves transfrontaliers en particulier le Danube, la Volta, La Plata, le Jourdain, la Volga et l'Okavango. Nos partenaires sont des Etats, des institutions et des universités mais aussi des agences des Nations unies, l'UNESCO et l'UNEP. En plus de creuser des puits au Burkina Faso, de collecter l'eau de pluie en Bolivie, de construire des réseaux d'adduction d'eau au Swaziland, nous favorisons la participation des usagers à la gestion et à la préservation de la ressource, l'éducation des jeunes filles et le développement économique local.

Même si la tâche est immense, il n'est pas question d'abandonner. ■

◀ **Les femmes et les jeunes filles passent une grande partie de la journée à la corvée d'eau (Burkina Faso).** Aujourd'hui 1.2 milliard d'habitants de notre planète n'ont pas accès à l'eau potable et 2.4 milliards de personnes n'ont pas d'assainissement élémentaire.

deux le nombre de personnes qui n'ont pas accès à l'eau potable et à l'assainissement d'ici à 2015. Pour réaliser cet objectif aussi ambitieux que vital, il faudrait doubler les moyens financiers consacrés aux infrastructures dans les pays en développement, soit passer de 15 à 30 milliards de dollars par an. C'est beaucoup, mais cela ne représente que 3% des dépenses militaires mondiales.

L'eau, un droit humain

Il faudrait également investir dans les hommes, dans l'éducation et l'information, trouver des solutions techniques appropriées et adaptées aux conditions de terrain car l'accès à l'eau est une question locale même si le défi est global. La tâche est immense mais possible et c'est surtout la première étape vers un accès universel à l'eau et à l'assainissement pour tous, le respect d'un droit humain universel.

Le 12 décembre 2005 à Rennes, en France, lors du Forum «Eau, Hommes et Territoires Solidaires» co-organisé par Green Cross France et la Région Bretagne Mikhaïl Gorbatchev a déclaré: «Selon moi,

La Région Bretagne s'engage avec Green Cross

(cbc) Green Cross France et la Région Bretagne co-organisent avec d'autres partenaires, la première Université d'été Bretonne de l'eau les 29 – 30 septembre à Guidel (Lorient) au cours de laquelle seront échangées des expériences de coopération décentralisée entre des autorités locales et régionales, des associations, des pouvoirs publics du Nord et du Sud.

Green Cross France

52, Boulevard Sébastopol, F-75003 Paris, France

tél. +33 (0)1 48 83 16 34

Contact: catherine.balbeurcousin@gci.ch

Legs et testaments

Laisser des traces d'amour

(ng) Sept Suisses sur dix meurent sans avoir rédigé leurs dernières volontés. S'ils ne laissent aucun héritier après leur mort, la totalité de leurs biens revient à l'État. Décidez vous-même de ce qui doit être fait de votre héritage.

Un legs permet d'aider les victimes innocentes des catastrophes atomiques et des guerres à mener une vie humainement digne. Votre aide reste ainsi durablement en mémoire.

La directrice de Green Cross Suisse, Madame Nathalie Gysi, vous informe volontiers davantage à ce sujet, veuillez l'appeler au 043 499 13 10.

Exclusif pour les membres

Commandez le pin Green Cross



(ng) Donnez davantage de poids à vos intérêts (et aux nôtres). Montrez-vous solidaire des victimes de Tchernobyl et de l'Agent Orange au Vietnam.

Répondez du désarmement mondial quant aux armes chimiques et autres armes de destruction massive – une mission primordiale pour assurer la paix mondiale.

Grâce au pin Green Cross exclusif pour nos membres, attirez l'attention sur cet intérêt et amenez votre engagement dans la conversation.

Vous pouvez commander le pin Green Cross (taille 12 mm) pour 10 francs sur Internet sous www.greencross.ch/de/bestellen.html ou par téléphone au 043 499 13 13.

■ Avec les programmes de désarmement et de médecine sociale, Green Cross Suisse soutient les efforts mondiaux de désarmement et apporte une aide à l'entraide aux personnes touchées des régions radio-actives ou contaminées par des produits chimiques, en Europe de l'Est et au Vietnam.



Photo: Green Cross Suisse

Comptes annuels 2005 de Green Cross Suisse.

Les comptes annuels 2005 ont été révisés par KPMG Fides Peat, Zurich. D'après le rapport de révision (voir illustration), la comptabilité et les comptes annuels concordent avec la loi et les statuts, ainsi que les directives de Swiss GAAP FER.

Le conseil de la fondation

En raison de la limitation des mandats par les statuts à trois mandats successifs de trois ans (soit neuf ans au total), le Conseiller de la fondation et Conseiller national de longue date Norbert Hochreutener s'est retiré.

Norbert Hochreutener fut également deux fois président du groupe parlementaire de Green Cross Suisse. Nous le remercions pour ce grand et long engagement à la tête de Green Cross Suisse! Font partie du conseil de la fondation Green Cross Suisse:

- Dr. Gianni Berner (président du conseil de la fondation)
- Dr. Peter Beriger
- Leo Caminada
- Dr. Dirk Fisseler
- Harry Houthuijse

Jonction des comptes annuels 2005

Compte de résultats au 31.12.2005

	en CHF
Produits	
Cotisations des membres et dons libres	3 031 259
Recettes des collectes de fonds	1 554 059
Fonds gouvernementaux	2 136 323
Total	6 721 641
Dépenses directes sur projets	- 2 974 386
Dépenses administratives pour la fourniture de prestations	
Administration suisse	74 078
Versements à Green Cross International pour administration	47 865
Dépenses pour relations publiques	19 790
Dépenses de collectes de fonds	595 916
Prestation et publicité pour les membres	1 257 276
Total	- 1 994 934
Résultat intermédiaire 1	1 752 321
Résultat financier	67 563
Résultat intermédiaire 2	1 819 884
Modification de moyens affectés	- 198 837
Résultat annuel	1 621 047

- Eric Johnson
- Reto Lay
- Béatrice Lombard
- Sander Mallien
- Christa Markwalder Bär, Conseillère nationale
- Thérèse Meyer, Conseillère nationale
- Ernst Mühlemann, ancien Conseiller national
- Dr. Hans Ulrich Pestalozzi
- Helen Stehli Pfister
- Dr. Karl Vogler

Le conseil de la fondation Green Cross Suisse travaille entièrement à titre bénévole et ne perçoit aucune indemnité.

Groupe parlementaire

La Conseillère nationale et Conseillère de la fondation Green Cross, Christa Markwalder Bär, a repris en

2005 la présidence du groupe parlementaire de Green Cross à la place du Conseiller national et Conseiller de la fondation sortant Norbert Hochreutener. 27 conseillères et conseillers aux États et 90 conseillères et conseillers nationaux font partie du groupe.

Comptes annuels détaillés

Les comptes annuels sont maintenant établis conformément aux directives de Swiss GAAP FER et sont donc beaucoup plus vastes. Nous vous faisons volontiers parvenir les comptes annuels 2005 contre envoi d'une enveloppe C4 (au lieu de l'ancienne enveloppe C5) affranchie à votre adresse.

Merci pour votre soutien

Merci beaucoup aux donatrices et donateurs institutionnels et privés

Bilan au 31.12.2005

	Actif en CHF	Passif
Actif circulant		
Liquidités	2 494 377	
Créances	47 095	
Caution locataire	5 700	
Actif transitoire	1 870	
<i>Total</i>	<i>2 549 042</i>	
Immobilisations		
Mobilier	3 500	
Bureautique, informatique	11 900	
<i>Total</i>	<i>15 400</i>	
Capitaux externes		
Créditeurs		46 961
Passif transitoire		129 358
<i>Total</i>		<i>176 319</i>
Moyens affectés		462 627
Capital organisationnel		
Capital de fondation	100 000	
Report d'excédent	- 204 449	
Résultat annuel	1 621 047	
<i>Total</i>	<i>1 925 496</i>	
Total bilan	2 564 442	2 564 442

- Fondation Ernst Goehner
- Fondation Pierre Demaurex
- Fondation pour l'encouragement de la formation aux adultes, Bâle
- Fondation Sanitas Davos
- Fondation Söffken
- Ville de Baden
- Ville de Lancy

Donateurs institutionnels de CHF 10 001.- à 100 000.-

- Administration financière de Bâle-Ville
- Association des enfants de Tchernobyl
- Fondation Botnar
- Fondation Pierre Mercier
- Fondation Sonnenwiese
- Fondation Staub/Kaiser
- Fondation Walter et Louise M. Davidson
- Office de la population et des migrations du canton de Berne
- Victorinox SA

Donateurs institutionnels à partir de 100 001.-

- Confédération: Direction du développement de la coopération (DDC) et Centre de la politique de sécurité internationale (CPSI)
- Gouvernement américain
- Gouvernement britannique
- Gouvernement canadien
- Gouvernement finlandais
- Gouvernement suédois

qui ont soutenu les projets de Green Cross Suisse en 2005. La liste suivante comprend tous les donateurs institutionnels à partir de CHF 5000.- (financiers ou de la même valeur en nature).

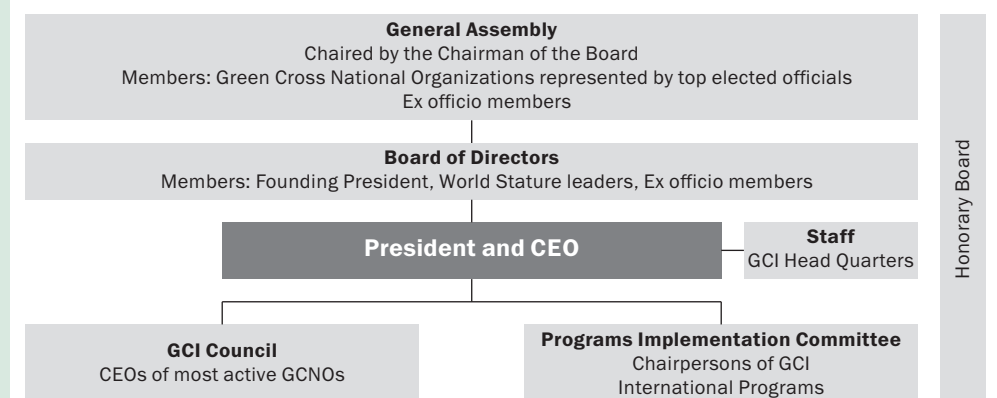
En outre, plus de 50 000 personnes s'engagent par des dons ou cotisations de membre pour notre travail au profit des victimes de Tchernobyl et de l'Agent Orange au Vietnam.

Donateurs institutionnels de CHF 5000.- à 10 000.-

- Administration communale de Therwil
- Brocante de l'association d'utilité publique des femmes de Rapperswil-Jona
- Commune de Hünenberg
- Commune de Plan-les-Ouates

- Comptabilité du canton d'Appenzell-Ausserrhoden
- Fondation Alfred & E. Ringle
- Fondation Dr. Karl Schönfelder

Green Cross International



Relié au monde entier: Green Cross Suisse est l'une des 30 organisations nationales et est représentée par différentes personnes au sein de tous les comités importants.

Rapport d'activités

Programme de médecine sociale

■ Le programme international de médecine sociale réalise des projets médicosociaux pour enfants, adolescents et mères. Des camps thérapeutiques et des programmes de formation et de diététique contribuent à l'amélioration de la situation de vie de la population des régions contaminées.



Projets Mères et Enfants.

Des cours enseignent aux personnes touchées comment préparer les aliments afin d'en réduire la radioactivité.

En 2005, le programme de médecine sociale a fourni les prestations représentées dans le tableau de droite. Pour la mise en place des projets médicosociaux, Green Cross Suisse travaille en collaboration avec Green Cross Biélorussie, Green Cross Russie, Green Cross Ukraine et au Vietnam avec GTZ (Société allemande de coopération technique).

Camps thérapeutiques

Pour renforcer leur système immunitaire et leur psyché, les enfants et adolescents séjournent au moins quatre semaines à l'air sain et reçoivent une nourriture non contaminée. Grâce au suivi médical et psychologique et à une alimentation saine, le système immunitaire est renforcé et la charge radioactive réduite de 30 à 80 pour cent.

Projets Mères et Enfants

Mères et enfants en bas âge reçoivent un suivi médical et psychologique, un traitement, ainsi que des cours de diététique afin d'apprendre à préparer les aliments irradiés. De plus, la formation des mères est encouragée pour la création de réseaux de mères. Plusieurs clubs sont

déjà actifs. Le travail des membres du club apporte une diminution durable et marquée de la charge radioactive des personnes et de la nature.

Formation de formateurs

Mise en place et conduite de camps et formation pédagogique pour l'encadrement de groupes d'adolescents. Le but est d'amener les adolescents à prendre en main leur futur et transmettre leur savoir à la société.

Information et publications sur la santé

Création d'un réseau d'information pour la population et les professionnels, et publication et distribution de recommandations sanitaires.

Projets de prévention sanitaire

Depuis le début 2001, une équipe médicale ukrainienne mobile examine les enfants diabétiques. En Biélorussie, les médecins suivent les familles vivant dans les zones contaminées depuis 1998. Les résultats de ces deux projets profitent aux personnes touchées et au système sanitaire local.

Suivi orthopédique, formation continue et projet d'intégration

Les enfants et adolescents vietnamiens souffrant de malformations dues à l'«agent orange» sont équipés de dispositifs orthopédiques et reçoivent des microcrédits (projet d'intégration) sous forme d'une vache pleine. Ils peuvent remarcher, ont un revenu et sont ainsi intégrés à la société. Pour le suivi optimal des personnes touchées au Vietnam, des spécialistes suisses et allemands forment les professionnels sur place au cours de séminaires.

	2004	2005
Biélorussie		
Camps thérapeutiques , participants de la zone de Tchernobyl	337	386
durant les activités annuelles	-	5 427
Projets Mères et Enfants		
Participants aux formations et séjours en sanatorium	200	81
Membres des clubs pour mères	524	456
Projets de prévention sanitaire		
Participants aux projets de médecine familiale	2 420	16 831
Formation de formateurs		
Séminaires	23	9
Santé		
Publications	33	39
Matériel d'information distribué	10 000	16 500
Russie		
Camps thérapeutiques , participants des zones d'armes chimiques de la région de Tchernobyl	150	216
	-	32
Projets Mères et Enfants		
Membres des clubs pour mères	60	135
Formation de formateurs		
Séminaires	2	2
Santé		
Matériel d'information distribué	1 200	1 200
Ukraine		
Camps thérapeutiques , participants de la zone de Tchernobyl	90	116
Projets Mères et Enfants		
Participants aux formations et séjours en sanatorium	-	13
Membres des clubs pour mères	200	93
Projets de prévention sanitaire		
Participants aux projets de médecine familiale au projet pilote du diabète	-	146
	705	2 139
Formation de formateurs		
Séminaires	4	2
Santé		
Matériel d'information distribué	600	1 100
Vietnam		
Suivi orthopédique		
Personnes traitées	184	184
Bourses		
	5	-
Formation de formateurs		
Séminaires	-	5
Projet d'intégration , participants	6	12
Santé		
Matériel d'information distribué	200	280

Rapport d'activités

Programme de désarmement

■ Le programme international de désarmement induit des processus permettant la mise en œuvre réussie de projets de désarmement et une prise de conscience écologique au sein des armées.

Green Cross Suisse met en œuvre le programme de désarmement avec Green Cross Russie et Green Cross USA. Ces trois organisations en discutent et coordonnent toutes les activités.

Onzième bureau d'information ouvert

Le sous-programme Chemtrust encourage la destruction des armes chimiques par un travail de médiation et d'information, des mesures de mise en confiance et la résolution de problèmes urgents dans les communes touchées.

Après un changement de gouvernement, le gouvernement danois a redéfini sa politique envers la Russie et a retiré son soutien aux projets Green Cross au printemps 2005. Nous sommes parvenus à convaincre le gouvernement suédois de poursuivre les projets entamés par le Danemark (bureaux d'information à Brjansk, Mirni et Kambarka). Grâce à l'aide du Canada et de la Hollande, le onzième bureau d'information a pu être ouvert en février 2005 – cette fois à Ichevsk, à l'ouest de l'Oural. Les États-Unis, la Grande Bretagne et la Suisse poursuivent leur soutien de longue date quant aux autres bureaux d'information.

De nombreux bureaux ont pu publier des suppléments de journaux grâce à la presse locale et atteindre ainsi d'autres parties de la population. Le tableau ci-contre donne un aperçu des prestations fournies par les onze bureaux d'information. Le programme russe de désarmement quant aux armes chimiques a gagné en vitesse, permettant aux activités d'information dans les zones de stockage de s'intensifier et prendre de l'importance.

Analyse d'une commune stockant des armes chimiques

Grâce au soutien hollandais la première analyse des besoins et du développement d'une commune stockant des armes chimiques a été établie. Le regroupement systématique de l'infrastructure et les problèmes sociaux de la région de Choutchye servent de base à l'instauration de solutions ciblées dans les zones éventuellement mises en danger par le désarmement.

L'aide finlandaise a permis de lancer un nouveau site Internet sur le désarmement quant aux armes chimiques (news.greencross.ch).

La Finlande a aussi soutenu une analyse des risques du stock d'armes chimiques de Maradykovsky, dont les résultats permirent de créer un programme informatique, afin de simuler divers scénarios de propagation temporelle et locale des concentrations de gaz de combat. Ces résultats servent à planifier la protection locale en cas de catastrophe.



Photo: bureau d'information de Choutchye

Dialogue national à Moscou

Comme chaque année, le dialogue national tenu à Moscou les 1^{er} et 2 novembre 2005 fut le moment fort. Les 140 participants représentaient les six zones touchées par les armes chimiques, les ministères russes compétents, les États étrangers apportant un soutien financier au désarmement en Russie, l'OIAC et une série d'ONG et d'experts en armes chimiques.

Le domaine nucléaire gagne en importance. En juin 2005, un livre sur la problématique des centrales atomiques a été présenté en collaboration avec l'université et l'EPF de Zurich.

Réunion d'information à Choutchye.

Dans une école de Choutchye, un expert informe une classe sur le désarmement concernant les armes chimiques.

Prestations des onze bureaux d'information en Russie 2004/2005

Implantation	Contacts personnels		Matériel informatif distribué		Nombre d'articles de presse	
	2004	2005	2004	2005	2004	2005
Pensa	7 522	6 878	9 097	8 070	66	90
Potschep	12 857	23 115	89 772	237 345	50	114
Kirov	7 700	3 531	5 925	5 183	106	139
Choutchye	24 598	19 673	11 282	22 981	622	577
Kurgan	7 824	8 198	53 352	60 183	105	167
Tcheliabinsk	2 495	5 444	5 241	7 856	182	318
Kisner	6 312	6 651	62 103	49 701	312	397
Ichevsk	–	9 073	–	16 007	–	300
Brjansk	3 297	8 823	22 863	87 716	73	354
Mirni	5 185	7 256	2 160	2 967	147	177
Kambarka	9 772	13 398	231 807	235 660	138	202
Total	87 562	112 040	493 602	733 669	1 802	2 835

Imposante manifestation pour le 20^{ème} anniversaire de la catastrophe

Ballon cartes de vœux aux enfants de Tchernobyl

■ Pour ce 20^{ème} anniversaire, le DFAE souligne l'importance de l'aide aux victimes de Tchernobyl. Gorbatchev réclame le passage à des énergies efficaces et renouvelables.

Par **Nathalie Gysi**, Berne et Zurich

La manifestation à Berne pour le 20^{ème} anniversaire de la catastrophe de Tchernobyl a été ouverte par le chef du corps suisse d'aide humanitaire, Toni Frisch, au nom de la

l'optimisation de la situation de vie et l'amélioration de la santé des mères et des enfants touchés.

La remise des prix du concours de peinture était au programme de la manifestation de solidarité. Les enfants attendirent impatiemment que les 480 dessins de Babouchka soient primés. Dennis Roithmeier, de Munich, dans la catégorie des 7 à 8 ans, Lilly Reber, de Kanderbrück, dans les 9 à 10 ans et Andric Milica, de Romont, dans les 11 à 12 ans remportèrent un vol en montgolfière en premier prix.

À 16h30, sur le Waisenhausplatz de Berne, les enfants laissèrent s'envoler dans les airs leurs ballons et les cartes de vœux aux enfants de Tchernobyl. Beaucoup furent très émus d'apprendre qu'un pain ou un biscuit tel qu'un «Gritibänz» sont rares dans les régions contaminées. La farine, le lait et les œufs qui y sont utilisés pour faire un pain sont radioactifs.

Préserver la compassion future

Nathalie Gysi a clos la manifestation de solidarité sur ces paroles: «Je remercie toutes les personnes présentes, en particulier les enfants pour leur participation engagée et active. Que la connaissance de cette immense souffrance et la compassion se perpétuent à travers les générations».

Discours de Gorbatchev

(ng) Mikhaïl Gorbatchev est aujourd'hui président de Green Cross International. Lors de la catastrophe de Tchernobyl, il était président de l'Union soviétique. Commandez gratuitement son discours pour les 20 ans de Tchernobyl auprès de Green Cross: info@greencross.ch ou téléphone 043 499 13 13.

Pour l'énergie renouvelable

Des événements organisés par Green Cross eurent aussi lieu à l'étranger pour ce 20^{ème} anniversaire. À côté des pays touchés, la Biélorussie, la Russie et l'Ukraine, aussi en Allemagne, en Italie et en France. Le discours du président de Green Cross, Mikhaïl Gorbatchev, fut lu lors de messes nationales et étrangères, comme à la cathédrale de Zurich.

En plus de la présentation de son expérience personnellement de la catastrophe durant son mandat, il demande aux gens de ne pas s'orienter que sur l'énergie atomique pour l'approvisionnement en énergie et la protection du climat, tout en appelant à l'aide pour le passage à des énergies efficaces et renouvelables.



Photo: Olivia Heusser

Solidarité avec les enfants de Tchernobyl.

Des enfants suisses lors de la préparation de ballons avec cartes de vœux.

Conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey. Il souligna l'importance de l'aide aux personnes les plus pauvres de Biélorussie, Russie et Ukraine. La DDC soutient des partenaires locaux et organisations internationales comme Green Cross, qui s'engagent activement pour

Où doit aider Green Cross Suisse? Donnez-nous votre avis.

Green Cross s'engage pour remédier aux dommages consécutifs aux catastrophes industrielles et militaires, éliminer les déchets toxiques de l'époque de la guerre froide et pour le désarmement quant aux armes de destruction massive.

Dites-nous quels thèmes majeurs nous devrions aborder dans les prochaines années ou dans quels domaines nous devrions agir. Le résultat du sondage sera publié dans une prochaine édition.

Mon avis
(mots-clés ou feuille à part):

Envoyer talon et feuille jointe à: Green Cross Suisse, Fabrikstrasse 17, 8005 Zurich, ou par e-mail: info@greencross.ch (mot-clé: Mon avis)

Prénom
Nom
Rue n°
NPA, lieu
Téléphone, fax
E-mail